

COOPERATION
AGREEMENT

1/30

18. 01

2019

Open International University
of Human Development
Ukraine - represented by
prof. P. Tolachuk, the President

and The Belarusian State Academy of Communications represented by Prof. A. Zenevich, the rector, both hereinafter separately referred to as the "Party", collectively - the "Parties", have decided to enter into the present Cooperation Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") and agree with conditions as follows.

1. Purpose of the Agreement

The Parties believe that the quality of research and teaching is enhanced with the establishment of international cooperation, and wish to enter into collaboration with a goal of mutual enrichment in scientific, academic and cultural areas.

2. Areas of Cooperation

Within fields that are mutually acceptable, the Parties undertake to explore the opportunities for collaboration, which may include the following general forms of cooperation:

2.1. Joint research and innovation activities:

2.2. Joint activities to promote research commercialization and entrepreneurship;

2.3. Participation in national and international research programmes and projects;

2.4. Joint teaching activities;

2.5. Exchange and professional training of students, scientific, academic and administrative staff;

2.6. Sharing good practice in quality enhancement processes.

3. Obligations of the Parties

3.1. The Parties intent to assist each other in the realization of the present Agreement

3.2. The Parties will exchange information and analytical materials essential for the most effective realization of the Parties Responsibilities identified in the given

СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

1/30

18. 01

2019

Секретный международный
интересит, развитие человека
Украина - в лице Президента
Михайло Гуса. Левица Михайло Гуса,
ректор университета на основании
Зеневича.

и Учреждение образования «Белорусская государственная академия связи», в лице ректора Зеневи́ча Андрея Олеговича, действующего на основании Устава, оба в дальнейшем отдельно именующиеся «Сторона», совместно - «Стороны», решили заключить настоящий Договор о сотрудничестве (далее по тексту «Договор») и согласны со следующими условиями.

1. Цель Соглашения

Стороны полагают, что качество научных исследований и преподавания улучшается при организации международного сотрудничества, и хотели бы начать сотрудничество с целью взаимного обогащения в научных, академических и культурных областях.

2. Области сотрудничества

В сферах, вызывающих взаимный интерес, Стороны обязуются изучить возможности для сотрудничества, которые могут включать в себя следующие общие формы сотрудничества:

2.1. Совместные исследования и инновационная деятельность;

2.2. Совместные мероприятия по содействию коммерциализации науки и предпринимательства;

2.3. Участие в национальных и международных исследовательских программах и проектах;

2.4. Совместные учебные мероприятия;

2.5. Обмен и профессиональная подготовка студентов, научных, академических и административных сотрудников;

2.6. Обмен передовым опытом в процессах повышения качества.

3. Обязательства Сторон

3.1. Стороны намерены помогать друг другу в реализации настоящего Соглашения

3.2. Стороны будут обмениваться информацией и аналитическими материалами, необходимыми для наиболее эффективной реализации ответственности Сторон,

<p>Agreement.</p> <p>3.3. Scheduled specific events will be carried out on the basis of additional contracts and agreements.</p> <p>4. Financial Arrangement The Parties understand that all financial arrangement will depend on the availability of funds and will be negotiated as well as mutually agreed in other legally binding agreements. The Parties will seek financing of activities from sources available to them.</p> <p>5. Confidentiality obligation and intellectual property rights</p> <p>5.4. The Parties agree to treat information, documentation and results of the cooperation or joint research activities as confidential and not to disclose it to any third parties without written consent of the other Party.</p> <p>5.5. The above clause relating to confidentiality shall not extend to publishing of results of research in the form of conference-papers and articles in scientific periodicals. In any case one Party shall inform the other in writing about its intentions to publish results of research.</p> <p>5.6. Confidentiality obligation shall not extend to information which the receiving Party is compelled to release by law or legal process, provided that the receiving party provides the other Party with prompt notice of such compulsion as to provide an opportunity to seek a protective order.</p> <p>5.7. Each Party shall remain the proprietor of patented and unpatented results, which were obtained by that Party prior to signing the present Agreement, or which will be obtained as a result of its own work within the scope of cooperation</p> <p>5.8. Intellectual property rights of any results from the parties' mutual cooperation or joint research activities shall belong to the parties according to their contribution into common research or other activity.</p> <p>5.9. The Parties undertake to protect intellectual property rights and exploit the results of mutual scientific cooperation according to the industrial laws and</p>	<p>определенной в данном Соглашении.</p> <p>3.3. Запланированные конкретные мероприятия будут проводиться на основе дополнительных контрактов и соглашений.</p> <p>4. Финансовое положение Стороны понимают, что вся финансовая организация будет зависеть от наличия средств и будет обсуждаться, а также утверждаться другими юридически обязывающими соглашениями. Стороны будут искать средства финансирования мероприятий из доступных для них источников.</p> <p>5. Обязательство конфиденциальности и права интеллектуальной собственности</p> <p>5.4. Стороны соглашаются рассматривать информацию, документацию и результаты сотрудничества или совместной исследовательской деятельности в качестве конфиденциальной и не разглашать ее третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.</p> <p>5.5. Выше указанные, относящиеся к конфиденциальности обязательства, не распространяется на публикации результатов исследования в виде документов для конференций и статей в научных изданиях. В любом случае одна Сторона уведомляет другую в письменной форме о своем намерении опубликовать результаты исследований.</p> <p>5.6. Обязательство конфиденциальности не распространяется на информацию, которую получающая Сторона вынуждена предоставить законным органам или в судебном процессе, при условии, что получающая сторона оперативно уведомляет другую Сторону о такой вынужденной необходимости.</p> <p>5.7. Каждая Сторона должна оставаться собственником запатентованных и незапатентованных результатов, которые были получены этой Стороной до подписания настоящего Договора, или которые будут получены в результате своей собственной работы в рамках сотрудничества</p> <p>5.8. Права интеллектуальной собственности каких-либо результатов взаимного сотрудничества сторон или совместных научно-исследовательских мероприятий принадлежит сторонам в соответствии с их вкладом в общее научное исследование или иную деятельность.</p> <p>5.9. Стороны обязуются защищать права интеллектуальной собственности и использовать результаты взаимного научного сотрудничества в соответствии с</p>
--	---

regulations in force in their countries.

6. Dispute Settlement

- 6.1. If there is a dispute between the Parties arising out of or in connection with the present Agreement or out of activities undertaken under the Agreement the Parties agree to settle it by direct negotiations.
- 6.2. If the dispute cannot be settled amicably within 30 days after the start of negotiations, the parties agree to settle the dispute in accordance with the laws in the courts of the country where the defendant Party has its registered domicile.

7. Validity of the Agreement

- 7.1. This Agreement comes into force when the authorized representatives of both Parties have signed it and is valid for 5 years.
- 7.2. Either Party may terminate Agreement by giving the other Party a six months prior written notice.
- 7.3. The Agreement may be terminated upon written consent of the Parties as well.
- 7.4. The terms of the Agreement can be amended only upon mutual consent of the Parties; addendums and amendments are valid only if they are made in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.
- 7.5. The Agreement is made in two equally binding copies in English.

8. Signatures of the Parties

Орні Інтернаціональна Університет
3rd Human Development „Україна”
ГРРРРРРРРР: Україна, Київ,
03115, Lvivska Str. 23, 1044413706
solense@ig.ua@gmail.com

Prof. P. Talachuk
President

Belarusian State Academy of Communications

8/2, Skoriny Str. 220114, Minsk
The Republic of Belarus
E-mail bsac@bsac.by
<http://bsac.by>
Tel/Fax + 375 17 267-44-14

Prof. A. Zenevich,
Rector of the Belarusian State Academy of
Communications

промышленными законами и правилами, действующими в их странах.

6. Урегулирование споров

- 6.1. Если есть спор между сторонами, возникающий из или в связи с настоящим Соглашением или из деятельности, осуществляемой в соответствии с Соглашением Стороны обязуются урегулировать его путем прямых переговоров.
- 6.2. Если спор не может быть урегулирован мирным соглашением в течение 30 дней после начала переговоров, стороны обязуются урегулировать спор в соответствии с законодательством в судах страны, где обвиняемый участник имеет свой зарегистрированный юридический адрес.

7. Срок действия договора

- 7.1. Настоящее Соглашение вступает в силу, когда уполномоченные представители обеих Сторон подписали его и действует в течение 5 лет.
- 7.2. Любая из Сторон может прекратить действие Соглашения, направив другой Стороне письменное уведомление за шесть месяцев до прекращения договора.
- 7.3. Договор также может быть расторгнут по письменному согласию Сторон.
- 7.4. Условия договора могут быть изменены только по взаимному согласию Сторон; дополнения и поправки действительны, только если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то представителями Сторон.
- 7.5. Договор составлен в двух одинаковых экземплярах на английском языке.

8. Подписи сторон

Секретариат за науку і культуру
України
Україна - 133104414231306
03115, 2 Квіт. ул. Шевченка, 23
z@ig.ua.ua@gmail.com

Прысвецкая Т. М. Прысвецкая
Прэзідэнт

Учреждение образования

«Белорусская государственная академия связи»
220114, г. Минск, ул. Ф.Скорины, 8/2
Республика Беларусь
E-mail bsac@bsac.by
<http://bsac.by>
Тел./Факс: + 375 017 267 44 14

Профессор А. Д. Зеневич
Ректор учреждения образования «Белорусская
государственная академия связи»